

## ZAPYTANIE OFERTOWE

### na usługę polegającą na przygotowaniu wersji anglojęzycznej szkolenia pt.: „Różnice kulturowe” na platformie e-learning w ramach Projektu

*„Rozwój kompetencji kadry naukowej, dydaktycznej i administracyjnej: optymalizacja modelu obsługi studentów i kadry z zagranicy i kształtowanie kultury otwartości w Szkole Głównej Handlowej w Warszawie” (#SGH4U)*

W związku z realizacją Projektu pt.: „Rozwój kompetencji kadry naukowej, dydaktycznej i administracyjnej: optymalizacja modelu obsługi studentów i kadry z zagranicy i kształtowanie kultury otwartości w Szkole Głównej Handlowej w Warszawie” (#SGH4U), współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

zapraszamy do złożenia ofert na usługę polegającą na opracowaniu wersji anglojęzycznej funkcjonującego szkolenia w formie e-learningowej SGH, mającego na celu podniesienie kompetencji pracowników zagranicznych i studentów zagranicznych Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie w zakresie wielokulturowości, komunikacji i zarządzania w środowisku wielokulturowym.

#### I. ZAMAWIAJĄCY

Szkoła Główna Handlowa w Warszawie al. Niepodległości 162 02-554 Warszawa REGON: 000001502 NIP: 525-000-84-07	Osoba do kontaktu: Mgr Monika Komorek Specjalista Centrum Współpracy Międzynarodowej e-mail: monika.komorek@sgh.waw.pl
---	--

#### II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

##### Przedmiotem zamówienia jest:

Opracowanie anglojęzycznej wersji istniejącego, polskojęzycznego szkolenia e-learning pt.: „Różnice kulturowe”, mającego na celu podniesienie kompetencji studentów i pracowników zagranicznych Szkoły Głównej Handlowej w Warszawie w zakresie wielokulturowości, komunikacji i zarządzania w środowisku wielokulturowym.

Szkolenie „Różnice kulturowe” w wersji polskojęzycznej zrealizowane zostało w programie: Storyline 360.

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland realizowany w ramach Działania określony we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18.

W ramach realizowanej usługi, treści szkolenia dostępnego w języku polskim, zostaną przetłumaczone na język angielski i zostaną sprawdzone pod względem poprawności i wysokiej jakości przez native speakera.

Zostanie przeprowadzona pełna lokalizacja szkolenia, co oznacza, że treści w języku polskim zostaną zastąpione tekstami w języku angielskim, zaś polski lektor zostanie zastąpiony angielskim lektorem.

Wykonawca dokona podłożenia anglojęzycznego lektora i zapewni pełną synchronizację animacji z głosem anglojęzycznego lektora.

Zakres przygotowania wersji anglojęzycznej szkolenia obejmuje:

- tłumaczenie na jęz. angielski tekstu lektora: ok. 19 500 znaków ze spacjami (Uwaga: konieczne jest spisanie z ekranów tekstu polskiego wypowiedzianego przez lektora)
- tłumaczenie na jęz. angielski tekstów na ekranach: ok. 52 000 znaków ze spacjami.
- wsparcie Zamawiającego w instalacji szkolenia w wersji anglojęzycznej na platformie e-SGH, mające na celu zapewnienie pełnej funkcjonalności szkolenia.

Łączna liczba ekranów w programie: 85

Po podpisaniu umowy, Zamawiający udostępni Wykonawcy pliki produkcyjne.

### **III. WYMAGANIA NIEZBĘDNE DOTYCZĄCE WYKONAWCY**

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy:

a. posiadają doświadczenie w opracowaniu szkoleń e-learningowych:

Wykonawca potwierdzi powyższe poprzez załączenie do oferty wykazu co najmniej 10 szkoleń e-learningowych (Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego) zrealizowanych w ciągu ostatnich 5 lat;

b. posiadają doświadczenie w przygotowaniu szkoleń e-learningowych w języku angielskim i/lub szkoleń e-learningowych nauki języka angielskiego:

Wykonawca potwierdzi powyższe poprzez załączenie do oferty wykazu co najmniej 5 szkoleń e-learningowych w języku angielskim lub szkoleń językowych (jęz. angielski), zrealizowanych w ciągu ostatnich 5 lat (Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego);

c. posiadają niezbędne zaplecze kadrowe: merytoryczne oraz techniczne niezbędne do realizacji zamówienia:

Wykonawca zapewni profesjonalnego tłumacza oraz lektora prowadzącego szkolenie (native speaker) oraz zaplecze merytoryczne, umożliwiające przygotowanie wersji anglojęzycznej, w tym synchronizację głosu lektora w ramach poszczególnych ekranów szkoleniowych (biogram lektora – native speaker).

2. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawców, którzy nie wykażą spełnienia powyższych warunków udziału w postępowaniu.

#### **IV. PRZEWIDYWANY TERMIN DOSTĘPNOŚCI ZAMÓWIENIA**

1. Termin realizacji przedmiotu zamówienia: 10 marca 2021 r.

#### **V. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY**

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych i częściowych.
3. Treść oferty musi odpowiadać wymaganiom zapytania ofertowego.
4. Oferta powinna być sporządzona w języku polskim.
5. Oferta powinna być napisana w sposób czytelny (najlepiej pismem komputerowym lub maszynowym).
6. Oferta powinna być przedstawiona na Formularzu Oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania wraz z wykazem wykonanych usług z zakresu szkoleń w formie e-learningowej (Załącznik 2), oraz szkoleń w języku angielskim lub szkoleń językowych (jęz. angielski) (Załącznik 3) oraz CV proponowanego lektora – native speaker.
7. Oferta musi zawierać:
  - a. numer sprawy,
  - b. nazwę i adres Wykonawcy,
  - c. cenę oferty (cena podana w ofercie musi zawierać wszelkie koszty niezbędne do wykonania zamówienia).
8. Oferta powinna być podpisana przez osoby upoważnione do podpisania ofert, a upoważnienie do podpisania oferty winno być dołączone do oferty, o ile nie wynika ono z innych dokumentów dołączonych do oferty.

#### **VI. TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERTY**

1. Ofertę należy złożyć nie później niż do dnia 29 stycznia 2021 r. do godziny 10.00. Oferty otrzymane po tym terminie nie będą rozpatrywane.
2. Oferty można składać w wersji papierowej lub w wersji elektronicznej:
  - a. w wersji papierowej na adres: Szkoła Główna Handlowa w Warszawie, Centrum Współpracy Międzynarodowej, al. Niepodległości 162, 02-554 Warszawa;
  - b. w wersji elektronicznej w formie zeskanowanego dokumentu przekazanego za pośrednictwem poczty e-mail na adres: [monika.komorek@sgh.waw.pl](mailto:monika.komorek@sgh.waw.pl), przy czym

Wykonawca, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, jest zobowiązany przekazać Zamawiającemu wersję papierową oferty przed dniem podpisania umowy.

3. Wykonawca przed upływem terminu składania ofert ma prawo:
  - a. wycofać ofertę poprzez złożenie pisemnego powiadomienia drogą opisaną dla składania ofert,
  - b. zmienić ofertę – powiadomienie o wprowadzeniu zmian musi być złożone w ten sam sposób jak składana oferta, odpowiednio oznakowanych z dopiskiem „ZMIANA”.
4. Oferta złożona w postępowaniu, przestaje wiązać w przypadku zawarcia umowy z wybranym Wykonawcą lub zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru Wykonawcy.

## VII. KRYTERIA WYBORU OFERTY I SPOSÓB KALKULACJI PUNKTACJI ZA SPEŁNIENIE DANEGO KRYTERIUM OCENY OFERT

1. Kryteria oceny ofert i ich znaczenie:
  - 30% cena brutto usługi (max: 30 pkt.)
  - 30% doświadczenie Wykonawcy (lub osób wyznaczonych do realizacji zamówienia) w zakresie realizacji szkoleń w formule e-learning (max: 30 pkt.)
  - 40% doświadczenie w zakresie realizacji szkoleń w formule e-learning w języku angielskim i/lub szkoleń językowych e-learning
2. Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

### **Kryterium 1: Cena oferty brutto** (max.: 30 pkt.):

Obliczane wg formuły  $C_n/C_o * 30$  pkt. gdzie:

- $C_n$  – najniższa oferowana cena brutto spośród wszystkich złożonych ocen niepodlegających odrzuceniu
- $C_o$  – cena brutto oferty badanej

Wykonawca w ramach oceny wg kryterium 1 może uzyskać maksymalnie 30 pkt.

### **Kryterium 2: Doświadczenie w opracowaniu szkoleń w formie e-learning** (max.: 30pkt)

Doświadczenie Wykonawcy (lub osób wyznaczonych do realizacji zamówienia) zostanie ocenione w skali od 0 do 30 punktów, po 2 pkt. za każde zrealizowane szkolenie w formie e-learning w każdym roku kalendarzowym, w okresie 5 ostatnich lat kalendarzowych. Punkty za doświadczenie mogą być przyznane za wykonanie w każdym roku kalendarzowym maksymalnie 3 szkoleń e-learningowych. Za wykonanie w danym roku uznaje się datę zakończenia wykonywania szkolenia, bez względu na chwilę jego rozpoczęcia. Doświadczenie zostanie wykazane na podstawie wykazu wykonanych usług z zakresu szkoleń w formie e-learningowej (Załącznik 2) wraz z referencjami Zamawiających. Łączna

maksymalna liczba szkoleń podlegająca ocenie wynosi 15 szkoleń (maksymalnie 3 szkolenia w roku kalendarzowym).

Wykonawca w ramach oceny wg kryterium 2 może uzyskać maksymalnie 30 pkt.

**Kryterium 3: Doświadczenie w opracowaniu szkoleń w formie e-learning w jęz. angielskim lub szkoleń językowych (jęz. angielski) (max.: 40 pkt)**

Doświadczenie Wykonawcy (lub osób wyznaczonych do realizacji zamówienia) zostanie ocenione w skali od 0 do 40 punktów, po 4 pkt. za każde zrealizowane szkolenie w formie e-learning w każdym roku kalendarzowym, w okresie 5 ostatnich lat kalendarzowych. Punkty za doświadczenie mogą być przyznane za wykonanie w każdym roku kalendarzowym maksymalnie 2 szkoleń w formie e-learning. Za wykonanie w danym roku uznaje się datę zakończenia wykonywania szkolenia, bez względu na chwilę jego rozpoczęcia. Doświadczenie zostanie wykazane na podstawie wykazu wykonanych usług z zakresu szkoleń w formie e-learningowej (Załącznik 3) wraz z referencjami Zamawiających. Łączna maksymalna liczba szkoleń podlegająca ocenie wynosi 10 szkoleń (maksymalnie 2 szkolenia w roku kalendarzowym).

Wykonawca w ramach oceny wg kryterium 3 może uzyskać maksymalnie 40 pkt.

3. Oceniane będą wyłącznie oferty nie podlegające odrzuceniu.
4. Oceniając cenę oferty Zamawiający dokonywał będzie obliczeń z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Cena ofertowa określona przez Wykonawcę obejmuje wszystko, co może być konieczne dla właściwego zrealizowania przedmiotu zamówienia.
6. Cena określona przez Wykonawcę zostanie ustalona na okres ważności umowy i nie będzie podlegała zmianom, z zastrzeżeniem postanowień zawartych w umowie (wzór umowy stanowi załącznik nr 5 do niniejszego Zapytania ofertowego).
7. Za najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, której przyznana zostanie najwyższa liczba punktów.

**VIII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**

1. Termin związania ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
2. Oferta złożona w postępowaniu przestaje wiązać w przypadku zawarcia umowy z wybranym Wykonawcą albo unieważnienia lub zamknięcia postępowania bez dokonania wyboru wykonawcy.

## **IX. WYBÓR WYKONAWCY I SPOSÓB PRZEKAZANIA WYKONAWCOM INFORMACJI O WYBORZE OFERTY**

1. Zamawiający wybierze najkorzystniejszą ofertę na podstawie kryteriów oceny ofert określonych w niniejszym Zaproszeniu ofertowym.
2. O wyborze Wykonawcy lub zamknięciu postępowania bez dokonania wyboru Wykonawcy Zamawiający poinformuje wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty, na podany adres e-mail Wykonawcy. Informacje o wynikach postępowania Zamawiający zamieści na stronie internetowej Zamawiającego.
3. Z wybranym Wykonawcą zostanie zawarta umowa na realizację przedmiotu zamówienia, zgodnie ze wzorem stanowiącym Załącznik nr 5 do niniejszego Zapytania ofertowego.
4. O miejscu i terminie podpisania umowy Zamawiający powiadomi wybranego Wykonawcę.
5. W przypadku, gdy Wykonawca odmówi podpisania umowy z Zamawiającym, Zamawiający może podpisać umowę z kolejnym Wykonawcą, który w postępowaniu o udzielenie zamówienia uzyskał kolejno najwyższą liczbę punktów.

## **X. SPOSÓB KOMUNIKOWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI**

Zamawiający będzie kontaktował się z Wykonawcami za pośrednictwem poczty elektronicznej (e-mail). W razie pytań, prosimy o kontakt z Panią Moniką Komorek: [monika.komorek@sggwaw.pl](mailto:monika.komorek@sggwaw.pl)

## **XI. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia lub zamknięcia postępowania udzielenie zamówienia, na każdym jego etapie bez podania przyczyny.
2. Zamawiający unieważni postępowanie w szczególności, gdy:
  - a. nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu,
  - b. cena najkorzystniejszej oferty przekracza kwotę jaką Zamawiający zamierzał przeznaczyć na realizację zamówienia, z zastrzeżeniem ustępu 6,
  - c. postępowanie jest obciążone istotną wadą uniemożliwiającą zawarcie umowy,
  - d. w wyniku zmiany obiektywnych warunków realizacja zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego.
3. Zamawiający może żądać od Wykonawcy dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnienia nieprzedłożonych dokumentów.
4. Do spraw nieuregulowanych w niniejszym Zaproszeniu mają zastosowanie przepisy: ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny oraz ustawy z dnia 17 listopada 1964 r. – Kodeks postępowania cywilnego.

5. Wszelkie koszty związane z przygotowaniem oferty i inne koszty ponosi Wykonawca.
6. Integralną część niniejszego Zapytania ofertowego stanowią następujące załączniki:
  - a. Załącznik nr 1: Formularz Oferty
  - b. Załącznik nr 2: Wykaz zrealizowanych usług z zakresu szkoleń w formie e-learningowej
  - c. Załącznik nr 3: Wykaz zrealizowanych usług z zakresu szkoleń w formie e-learningowej w jęz. angielskim lub e-learningowych szkoleń językowych (jęz. angielski)
  - d. Załącznik nr 4: Informacja o zasadach przetwarzania danych osobowych
  - e. Załącznik nr 5: Wzór umowy